

Beware the Second Temptation

By Elder Scott D. Whiting
Of the Seventy

Προσοχή στον δεύτερο πειρασμό

Από τον Πρεσβύτερο Σκοτ Ν. Γουάιτινγκ
Των Εβδομήκοντα

April 2025 general conference

Don't hide from those who will love and support you; rather, run to them.

A couple of years ago, when I turned 12, I was invited to attend my first Aaronic Priesthood quorum overnight camp. This was a long-awaited invitation, as my father was a quorum leader and often went camping with the boys in the ward, while I was left at home.

When the day came, I was excited. And I must admit that I desperately wanted to fit in with the older boys. I was determined to prove myself. In that effort it wasn't long before I was tested to see if I would play along and be part of the group.

My assigned task was to get my father's car keys so a prank could be pulled on the leaders. I don't remember exactly what I said to convince my dad, but I soon ran to the group of boys with keys in hand, proud of my accomplishment.

Then came the next assignment. I was to unlock the car door and wedge a stick between the driver's seat-back and the car horn. And I was to lock the door so the horn would blare into the evening without any way for the leaders to access the car to remove the crude device.

Now, this is where the story turns painfully embarrassing for me. Once I secured the stick

Μην κρύβεστε από εκείνους που θα σας αγαπούν και θα σας υποστηρίζουν. Αντίθετα, τρέξτε προς αυτούς.

Πριν από κάνα δύο χρόνια, όταν έγινα 12 ετών, προσκλήθηκα να παρευρεθώ στην πρώτη μου κατασκήνωση διανυκτέρευσης της απαρτίας Ααρωνικής Ιεροσύνης. Αυτή ήταν μία από μακρού αναμενόμενη πρόσκληση καθώς ο πατέρας μου ήταν ηγέτης απαρτίας και συχνά πήγαινε κατασκήνωση με τα αγόρια στον τομέα, ενώ εγώ έμενα στο σπίτι.

Όταν ήλθε η ημέρα, ήμουν ενθουσιασμένος. Και πρέπει να ομολογήσω ότι ήθελα απεγνωσμένα να τα ταιριάξω με τα μεγαλύτερα αγόρια. Ήμουν αποφασισμένος να αποδείξω την αξία μου. Σε αυτήν την προσπάθεια δεν άργησα να δοκιμαστώ για να δουν αν θα έπαιζα μαζί και αν θα γινόμουν μέρος της ομάδας.

Το καθήκον που μου είχε ανατεθεί ήταν να πάρω τα κλειδιά του αυτοκινήτου του πατέρα μου, ώστε να κάνουμε μια φάρσα στους ηγέτες. Δεν θυμάμαι ακριβώς τι είπα για να πείσω τον μπαμπά μου, αλλά σύντομα έτρεξα προς την ομάδα των αγοριών με τα κλειδιά ανά χείρας, περήφανος για το κατόρθωμά μου.

Μετά ήλθε η επόμενη ανάθεση. Έπρεπε να ξεκλειδώσω την πόρτα του αυτοκινήτου και να σφηνώσω ένα ραβδί ανάμεσα στην πλάτη του καθίσματος του οδηγού και στην κόρνα του αυτοκινήτου. Και έπρεπε να κλειδώσω την πόρτα, έτσι ώστε η κόρνα να χτυπά ως το βράδυ χωρίς να υπάρχει τρόπος να έχουν πρόσβαση οι ηγέτες στο αυτοκίνητο για να αφαιρέσουν την απλή συσκευή.

Τώρα, εδώ είναι που η ιστορία γίνεται οδυνηρά ντροπιαστική για εμένα. Μόλις ασφάλισα

in place, I locked the door and ran as fast as I could to hide in a nearby patch of bushes. As I crouched down to the ground, I felt a searing pain. In the darkness and in my haste, I had sat upon a prickly pear cactus.

My screams of pain were drowned out by the blaring horn, and I had no recourse other than gingerly hobbling back to the car, confessing my “sins,” and seeking rudimentary and embarrassing medical attention.

The remainder of that night, I lay on my stomach in a tent while my father, using pliers, removed the cactus spines from my ... well, let me just say that I did not sit comfortably for several days afterward.

I have reflected on that experience many times. I can now laugh at the folly of my youth, even as some underlying principles have become clear to me.

Many patterns in human behavior seem to be common in the natural man—the desire to fit in, the desire to prove oneself, the fear of missing out, and the compelling need to hide so we avoid consequences. It is this final behavior I will focus on today—hiding after we do something that we should not.

Now, I am not equating my childish prank with grievous sin, but we can draw some parallels that may prove useful as we are tested in our mortal sojourn.

In the Garden of Eden, Adam and Eve had an idyllic circumstance—an abundance of food, the incomparable beauty of the garden—not only a garden of beauty but a garden with neither weeds nor prickly pears.

However, we also know that garden life limited their needed progression. The garden was not a final destination but a test, the first of many that would prove, prepare, and allow them to progress to their final destination of returning to the presence of the Father and the Son.

You will remember that there was opposition in the garden. Lucifer was allowed to try Adam and Eve. He first tempted Adam to partake of the fruit of the tree of knowledge of good and evil.

το ραβδί στη θέση του, κλείδωσα την πόρτα και έτρεξα όσο πιο γρήγορα μπορούσα για να κρυφτώ σε μία κοντινή συστάδα θάμνων. Καθώς έσκυψα στο έδαφος, ένιωσα έναν έντονο πόνο. Στο σκοτάδι και στη βιασύνη μου είχα καθίσει πάνω σε έναν ακανθώδη κάκτο φραγκόσυκων.

Οι κραυγές του πόνου μου πνίγηκαν από την κόρνα που χτυπούσε, και δεν είχα άλλη διέξοδο από το να τρέξω πίσω στο αυτοκίνητο, να εξομολογηθώ τις «αμαρτίες» μου και να αναζητήσω στοιχειώδη και ντροπιαστική ιατρική φροντίδα.

Το υπόλοιπο εκείνης της νύχτας, ξάπλωσα μπρούμυτα σε μια σκηνή, ενώ ο πατέρας μου, χρησιμοποιώντας πένσα, αφαιρούσε τα αγκάθια του κάκτου από τον... λοιπόν, επιτρέψτε μου απλώς να πω ότι δεν καθόμουν άνετα για αρκετές ημέρες μετά.

Έχω συλλογιστεί αυτή την εμπειρία πολλές φορές. Τώρα μπορώ να γελάσω με την ανοησία της νεότητάς μου, ακόμα κι όταν μου έχουν γίνει ξεκάθαρες ορισμένες βασικές αρχές.

Πολλά πρότυπα στην ανθρώπινη συμπεριφορά φαίνεται να είναι κοινά στον φυσικό άνθρωπο – η επιθυμία να ταιριάζουμε, η επιθυμία να αποδείξουμε την αξία μας, ο φόβος ότι θα χάσουμε κάτι και η επιτακτική ανάγκη να κρυφτούμε, ώστε να αποφύγουμε τις συνέπειες. Είναι αυτή η τελευταία συμπεριφορά στην οποία θα επικεντρωθώ σήμερα – όταν κρυβόμαστε, αφού κάνουμε κάτι που δεν θα έπρεπε.

Τώρα, δεν εξισώνω την παιδική μου φάρσα με τη σοβαρή αμαρτία, αλλά μπορούμε να κάνουμε κάποιους παραλληλισμούς που ίσως αποδειχθούν χρήσιμοι καθώς δοκιμαζόμαστε στη θνητή παραμονή μας.

Στον κήπο της Εδέμ, ο Αδάμ και η Εύα είχαν μία ειδυλλιακή κατάσταση – αφθονία τροφής, την απaráμιλλη ομορφιά του κήπου– όχι μόνο έναν κήπο ομορφιάς αλλά έναν κήπο χωρίς ζιζάνια ούτε φραγκοσυκιές.

Ωστόσο, γνωρίζουμε επίσης ότι η ζωή στον κήπο περιόρισε την απαιτούμενη πρόοδό τους. Ο κήπος δεν ήταν ο τελικός προορισμός αλλά μία δοκιμασία, η πρώτη από πολλές, που θα απεδείκνυε, θα προετοιμάζε και θα τους επέτρεπε να προαχθούν στον τελικό τους προορισμό, την επιστροφή στην παρουσία του Πατέρα και του Υιού.

Θα θυμάστε ότι υπήρχε αντίθεση στον κήπο. Επετράπη στον Εωσφόρο να δοκιμάσει τον Αδάμ και την Εύα. Πρώτα έβαλε σε πειρασμό τον Αδάμ να φάει από τον καρπό του δένδρου της γνώσης

Remembering the commandment not to partake thereof, Adam resisted. Then came blessed Eve, who chose to partake of the fruit, convincing Adam to do likewise.

Later, Adam and Eve declared that this decision was necessary to fulfill Heavenly Father's plan. But by partaking of the fruit, they had transgressed the law—a law given them directly from the Father. The resulting and crushing understanding of good and evil must have left them in anguish when they heard the voice of the Father announcing His return to the garden. They realized they were naked, for they were indeed without clothing, having lived in a state of innocence. But perhaps more painful than their being without clothing in that moment, they were now exposed for their transgression. They were defenseless and vulnerable. They were naked in every sense of the word.

Ever the opportunist, Lucifer, knowing their exposed and weakened state, tempted them yet again—this time to hide from God.

This temptation—I will call it the “second temptation”—is the temptation that may bring the greatest consequence if we succumb. Surely, to avoid all first temptations to break God's law is optimal, but we know that all will succumb to a variety of first temptations here on earth. As we progress in our maturity and understanding, we hope that our strength to avoid first temptations will continually improve as we strive to become more like our Savior, Jesus Christ.

Some might attempt to hide from God because they don't want to be discovered or exposed, and they feel shame or guilt. However, numerous scriptures teach us that hiding from God is impossible. I'll share just a few.

The Lord teaches Jeremiah through the following questions: “Can any hide himself in secret places that I shall not see him? saith the Lord. Do not I fill heaven and earth?”

And Job is taught:

του καλού και του κακού. Ενθυμούμενος την εντολή να μην φάνε από αυτόν, ο Αδάμ αντιστάθηκε. Τότε ήλθε η ευλογημένη Εύα, η οποία επέλεξε να φάει από τον καρπό, πείθοντας τον Αδάμ να κάνει το ίδιο.

Αργότερα ο Αδάμ και η Εύα διακήρυξαν ότι αυτή η απόφαση ήταν απαραίτητη για να εκπληρωθεί το σχέδιο του Επουράνιου Πατέρα. Όμως τρώγοντας από τον καρπό, είχαν παραβεί τον νόμο – έναν νόμο που τους δόθηκε απευθείας από τον Πατέρα. Η επακόλουθη και συντριπτική κατανόηση του καλού και του κακού πρέπει να τους προκάλεσε συναισθήματα αγωνίας, όταν άκουσαν τη φωνή του Πατέρα να ανακοινώνει την επιστροφή Του στον κήπο. Συνειδητοποιήσαν ότι ήταν γυμνοί, γιατί ήταν πράγματι χωρίς ρούχα, έχοντας ζήσει σε κατάσταση αθωότητας. Όμως ίσως πιο οδυνηρό από το γεγονός ότι ήταν χωρίς ρούχα εκείνη τη στιγμή, ήταν ότι τώρα εκτεθειμένοι για την παράβασή τους. Ήταν ανυπεράσπιστοι και ευάλωτοι. Ήταν γυμνοί με όλη τη σημασία της λέξης.

Πάντα ο καιροσκοπός, ο Εωσφόρος, γνωρίζοντας την εκτεθειμένη και αποδυναμωμένη κατάστασή τους, τους έβαλε σε πειρασμό για άλλη μια φορά – αυτή τη φορά να κρυφτούν από τον Θεό.

Αυτός ο πειρασμός –θα τον ονομάσω ο «δεύτερος πειρασμός»– είναι ο πειρασμός που μπορεί να έχει τις μεγαλύτερες συνέπειες, αν υποκύψουμε. Ασφαλώς, το να αποφύγουμε όλους τους πρώτους πειρασμούς για να παραβούμε τον νόμο του Θεού είναι το βέλτιστο, αλλά γνωρίζουμε ότι όλοι θα υποκύψουμε σε μια ποικιλία πρώτων πειρασμών εδώ επί της Γης. Καθώς προοδεύουμε στην ωριμότητα και στην κατανόησή μας, ελπίζουμε ότι η δύναμή μας να αποφύγουμε τους πρώτους πειρασμούς θα βελτιώνεται συνεχώς καθώς προσπαθούμε να γίνουμε περισσότερο όπως ο Σωτήρας μας, Ιησούς Χριστός.

Ορισμένοι ίσως επιχειρήσουν να κρυφτούν από τον Θεό, επειδή δεν θέλουν να αποκαλυφθούν ή να εκτεθούν, και αισθάνονται ντροπή ή ενοχή. Ωστόσο, πολυάριθμες γραφές μας διδάσκουν ότι είναι αδύνατον να κρυφθούμε από τον Θεό. Θα αναφέρω ορισμένες από αυτές.

Ο Κύριος διδάσκει τον Ιερεμία μέσω των ακόλουθων ερωτήσεων: «Μπορεί κάποιος να κρυφτεί σε κρυφούς τόπους, και εγώ να μη τον δω; λέει ο Κύριος. Δεν γεμίζω εγώ τον ουρανό και τη γη;»

Και ο Ιώβ διδάσκεται:

“For his eyes are upon the ways of man, and he seeth all his goings.

“There is no darkness, nor shadow of death, where the workers of iniquity may hide themselves.”

The psalmist David most poetically exclaims:

“O Lord, thou hast searched me, and known me.

“Thou knowest my downsitting and mine uprising, thou understandest my thought afar off. ...

“For there is not a word in my tongue, but, lo, O Lord, thou knowest it altogether. ...

“Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy presence?

“If I ascend up into heaven, thou art there: if I make my bed in hell, behold, thou art there.”

New Converts

For those who have recently joined The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, the second temptation may seem particularly challenging. Through your baptism you have covenanted to take upon yourself the name of Jesus Christ, which for many includes a needed change of lifestyle. Changing one's lifestyle is not easy. Often it requires you to change habits and practices and even associations to progress toward your loving Heavenly Father.

The adversary knows that you may be vulnerable to his subtle attacks. He will make your past life, which left you unsatisfied in so many ways, now seem unrealistically attractive. The accuser, as he is called in the book of Revelation, will tempt you with thoughts that sound like this: “You aren't strong enough to change your life; you can't do this; you don't belong with these people; they will never accept you; you are too weak.”

If these thoughts seem to ring true to you who are newly planted on the covenant path, we plead with you not to heed the accuser's voice. We love you; you can do it; we accept you; and with the Savior, you will have strength to do all. At a time when you need our love and support

«Επειδή, τα μάτια του είναι επάνω στους δρόμους του ανθρώπου, και βλέπει όλα τα βήματά του.

»Δεν είναι σκοτάδι ούτε σκιά θανάτου, όπου να κρυφτούν οι εργάτες της ανομίας».

Ο ψαλμωδός Δαβίδ με τον πιο ποιητικό τρόπο αναφωνεί:

«ΚΥΡΙΕ, με δοκίμασες και με γνώρισες.

»Εσύ γνωρίζεις το κάθισμά μου και την έγερσή μου· καταλαβαίνεις τους λογισμούς μου από μακριά...

»Επειδή, δες, και πριν ο λόγος έρθει στη γλώσσα μου, εσύ, Κύριε, γνωρίζεις το παν...

»Πού να πάω από το πνεύμα σου; Και από το πρόσωπό σου πού να φύγω;

»Αν ανέβω στον ουρανό, είσαι εκεί, αν πλαγιάσω στον άδη, να σου εσύ».

Νεοφώτιστοι

Για όσους έχουν προσχωρήσει προσφάτως στην Εκκλησία του Ιησού Χριστού των Αγίων των Τελευταίων Ημερών, ο δεύτερος πειρασμός μπορεί να φαίνεται ιδιαίτερα δύσκολος. Μέσω του βαπτίσματός σας έχετε συνάψει διαθήκη να πάρετε επάνω σας το όνομα του Ιησού Χριστού, το οποίο για πολλούς περιλαμβάνει την απαραίτητη αλλαγή τρόπου ζωής. Η αλλαγή του τρόπου ζωής κάποιου δεν είναι εύκολη. Συχνά απαιτεί από εσάς να αλλάξετε συνήθειες και πρακτικές, ακόμη και συναναστροφές, για να προοδεύσετε προς τον στοργικό Επουράνιο Πατέρα σας.

Ο εναντίος γνωρίζει ότι μπορεί να είστε ευάλωτοι στις ανεπαίσθητες επιθέσεις του. Θα κάνει την προηγούμενη ζωή σας, η οποία σας άφησε ανικανοποίητους με τόσους πολλούς τρόπους, τώρα να φαίνεται εξωπραγματικά ελκυστική. Ο κατηγορος, όπως αποκαλείται στο βιβλίο της Αποκάλυψης, θα σας δελεάσει με σκέψεις που ακούγονται έτσι: «Δεν είσαι αρκετά δυνατός για να αλλάξεις τη ζωή σου. Δεν μπορείς να το κάνεις αυτό. Δεν ανήκεις σε αυτούς τους ανθρώπους. Δεν θα σε δεχτούν ποτέ. Είσαι πολύ αδύναμος».

Εάν αυτές οι σκέψεις φαίνονται να ακούγονται αληθινές σε εσάς που είστε προσφάτως τοποθετημένοι στο μονοπάτι της διαθήκης, σας ικετεύουμε να μην δώσετε προσοχή στη φωνή του κατηγορού. Σας αγαπούμε. Μπορείτε να τα καταφέρετε. Σας δεχόμαστε. Και με τον Σωτήρα

the most, don't be deceived into thinking that we will reject you if you take a step back into your prior lifestyle. Through the matchless power of the Atonement of Jesus Christ, you can be made whole again. But if you hide from Him and distance yourself from your newfound faith community, you distance yourself from the very source that can and will give you the strength to overcome.

A dear friend of mine, a recent convert, shared how difficult it is to sustain faith in isolation. There is great strength in becoming and remaining part of a supportive community—all stumbling yet progressing while blessed by the love of Jesus Christ.

President Russell M. Nelson has taught that “overcoming the world is not an event that happens in a day or two. It happens over a lifetime as we repeatedly embrace the doctrine of Christ. We cultivate faith in Jesus Christ by repenting daily and keeping covenants that endow us with power. We stay on the covenant path and are blessed with spiritual strength, personal revelation, increasing faith, and the ministering of angels.”

If you incur a physical injury, your condition will deteriorate and may become life-threatening if you don't seek proper medical attention. That is true for spiritual wounds as well. Only, untreated spiritual wounds may threaten your eternal salvation. Don't hide from those who will love and support you; rather, run to them. Good bishops, branch presidents, and leaders can help you access the healing power of the Atonement of Jesus Christ.

To those who may be in hiding, we implore you to come back. You need what the gospel and the Atonement of Jesus Christ offer, and we need what you offer. God knows your sins; you cannot hide from Him. Reconcile yourself before Him.

θα έχετε τη δύναμη να κάνετε τα πάντα. Σε μια εποχή που χρειάζεστε περισσότερο την αγάπη και την υποστήριξή μας, μην εξαπατηθείτε και σκεφτείτε ότι θα σας απορρίψουμε, αν κάνετε ένα βήμα πίσω στον προηγούμενο τρόπο ζωής σας. Μέσω της απaráμιλλης δύναμης της Εξιλέωσης του Ιησού Χριστού, μπορείτε να γίνετε πλήρεις ξανά. Όμως αν κρύβεστε από Εκείνον και απομακρύνεστε από τη νεοαποκτηθείσα θρησκευτική σας κοινότητα, απομακρύνεστε από την ίδια την πηγή που μπορεί και θα σας δώσει τη δύναμη να υπερνικήσετε.

Ένας αγαπητός φίλος μου, πρόσφατα νεοφώτιστος, ανέφερε πόσο δύσκολο είναι να υποστηρίξουμε την πίστη στην απομόνωση. Υπάρχει μεγάλη δύναμη στο να γίνουμε και να παραμείνουμε μέρος μίας υποστηρικτικής κοινότητας – όλοι σκοντάφτουν και όμως προοδεύουν, ενώ είναι ευλογημένοι από την αγάπη του Ιησού Χριστού.

Ο Πρόεδρος Ράσσελ Μ. Νέλσον έχει διδάξει ότι «η υπερνίκηση του κόσμου δεν είναι ένα γεγονός που συμβαίνει σε μία ή δύο ημέρες. Συμβαίνει για μια ζωή καθώς ενστερνιζόμαστε επανειλημμένως τη διδαχή του Χριστού. Καλλιεργούμε την πίστη στον Ιησού Χριστό μετανοώντας καθημερινά και τηρώντας διαθήκες που μας προικοδοτούν με δύναμη. Παραμένουμε στο μονοπάτι της διαθήκης και ευλογούμαστε με πνευματική δύναμη, προσωπική αποκάλυψη, αυξανόμενη πίστη και την τέλεση διακονίας των αγγέλων.

Εάν υποστείτε σωματικό τραυματισμό, η κατάστασή σας θα επιδεινωθεί και μπορεί να γίνει απειλητική για τη ζωή, εάν δεν αναζητήσετε την κατάλληλη ιατρική φροντίδα. Αυτό ισχύει και για τις πνευματικές πληγές επίσης. Μόνον πνευματικές πληγές που δεν έχουν θεραπευθεί μπορούν να απειλήσουν την αιώνια σωτηρία σας. Μην κρύβεστε από εκείνους που θα σας αγαπούν και θα σας υποστηρίζουν. Αντίθετα, τρέξτε προς αυτούς. Καλοί επίσκοποι, πρόεδροι κλάδου και ηγέτες μπορούν να σας βοηθήσουν να αποκτήσετε πρόσβαση στη θεραπευτική δύναμη της Εξιλέωσης του Ιησού Χριστού.

Προς εκείνους που μπορεί να κρύβονται, σας εκλιπαρούμε να επιστρέψετε. Χρειάζεστε αυτό που προσφέρει το Ευαγγέλιο και η Εξιλέωση του Ιησού Χριστού και εμείς χρειαζόμαστε αυτό που προσφέρετε εσείς. Ο Θεός γνωρίζει τις αμαρτίες σας. Δεν μπορείτε να κρυφτείτε από Εκείνον. Συμφιλιωθείτε ενώπιόν Του.

As His Saints, each of us must foster a culture of belonging in the Church that is loving, accepting, and encouraging of all who desire to progress along His path.

Beware this second temptation! Follow the counsel of prophets both ancient and modern and know that you cannot hide from a loving Father.

Instead, avail yourself of the miraculous healing power of the Atonement of Jesus Christ. This is the very purpose of our existence—to obtain a weakened and mortal body that is “subject to all manner of infirmities” and that will succumb to, sadly, many first temptations; to progress even when we fall to these temptations; and to seek divine help after doing so, that we might become more like our Savior and our Father in Heaven. It is His way. It is the only way. Of these truths I testify in the name of Jesus Christ, amen.

Ως Άγιοί Του, ο καθένας από εμάς πρέπει να προωθήσει μία κουλτούρα ότι ανήκουμε στην Εκκλησία, η οποία αγαπά, αποδέχεται και ενθαρρύνει όλους όσοι επιθυμούν να προοδεύσουν στο μονοπάτι Του.

Προσοχή σε αυτόν τον δεύτερο πειρασμό! Ακολουθήστε τη συμβουλή των προφητών τόσο των αρχαίων όσο και των σύγχρονων και να γνωρίζετε ότι δεν μπορείτε να κρυφτείτε από έναν στοργικό Πατέρα.

Αντ’ αυτού, επωφεληθείτε της θεραπευτικής δυνάμεως της Εξιλέωσης του Ιησού Χριστού. Αυτός είναι ο ίδιος ο σκοπός της ύπαρξής μας – να αποκτήσουμε ένα αποδυναμωμένο και θνητό σώμα που θα «υπόκειται σε κάθε είδους αδυναμίες» και το οποίο θα υποκύψει, δυστυχώς, σε πολλούς πρώτους πειρασμούς. Για να προοδεύουμε ακόμη και όταν πέφτουμε σε αυτούς τους πειρασμούς και να επιζητούμε θεία βοήθεια αφού το κάνουμε, ώστε να γίνουμε περισσότερο όπως ο Σωτήρας μας και ο Πατέρας μας στους Ουρανούς. Είναι η οδός Του. Είναι η μοναδική οδός. Για αυτές τις αλήθειες καταθέτω μαρτυρία στο όνομα του Ιησού Χριστού, αμήν.